


ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет романо-германской филологии  
Кафедра лингводидактики и переводоведения

Актуализировано на заседании кафедры протокол № 7 от 27 марта 2020 г.	УТВЕРЖДАЮ: Декан факультета  / Газизов Р.А.
---	---

**ПРОГРАММА ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ**

**ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА**

**Уровень образования:**  
бакалавриат

Направление подготовки

**Лингвистика 45.03.02.**

Профиль подготовки  
**Перевод и переводоведение**

Форма обучения  
**очная**

Уфа - 2020

Составитель / составители: Филимонова Е.А. к.ф.н., доцент

Программа актуализирована на заседании кафедры протокол №10 от «02» июня 2017г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры: протокол № 7 от 27 марта 2020 г.

Декан/ Директор \_\_\_\_\_ / Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные программу практики, утверждены на заседании  
ученого совета факультета / института:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201 \_ г.

Декан/ Директор \_\_\_\_\_ / Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании  
ученого совета факультета / института:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_,  
протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201 \_ г.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Вид практики, способ, формы, место и организация ее проведения	4
2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
3. Место практики в структуре образовательной программы	6
4. Объем практики	7
5. Содержание практики	7
6. Форма отчетности по практике	8
7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике	8
8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики	14
9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)	16
10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики	16
11. Особенности организации практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья	17

## **1. Вид практики, способ, формы, место и организация ее проведения**

### **1.1. Вид практики:**

*Преддипломная*

Преддипломная практика проводится для выпускной квалификационной работы и является обязательной.

### **1.2. Способы проведения практики:**

*Стационарная*

### **1.3. Практика проводится в следующих формах:**

*Непрерывно* (путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения всех видов практик, предусмотренных ОПОП ВО).

### **1.4. Место проведения практики.**

ФРГФ БашГУ.

### **1.5. Руководство практикой.**

Для руководства практикой, проводимой в Университете, назначается руководитель (руководители) практики от Университета из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу Университета.

Руководителем практики от Университета является сотрудник учебно-методического управления Университета.

### **1.6. Организация проведения практики.**

Сроки проведения практики устанавливаются в соответствии с учебным планом и календарным графиком учебного процесса на соответствующий учебный год. В исключительных случаях сроки проведения практики могут быть изменены на основании решения совета факультета (института).  
Общий объем времени на проведение практики определяется ФГОС -3+, сроки проведения устанавливаются ВУЗов в соответствии с ОПОП.

## **2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

**2.1. Основной целью практики по получению первичных профессиональных умений и навыков является формирование профессиональных и общих компетенций по специальности «Перевод и переводоведение».**

Это заключительный вид практической индивидуальной деятельности обучающихся по отработке функциональных обязанностей, приобретенных навыков и умений профессиональной деятельности и в соответствии с научными и профессиональными интересами, подготовка экспериментального материала для написания выпускной квалификационной работы.

Целью преддипломной практики является закрепление приобретенных базовых умений и навыков, необходимых для осуществления научных исследований, проведения научного эксперимента и описания процесса и результата собственного научного изыскания.

## 2.2. Основными задачами учебной практики обучающихся являются:

- формирование навыков синтеза и аналитического осмысления научной литературы;
- закрепление теоретических и практических знаний по технике проведения лингвистического эксперимента;
- применение методов лингвистического и переводческого анализа;
- составление картотеки практического материала исследования.

## 2.3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики:

Код компетенции по ФГОС	Формируемые компетенции	Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики
ОПК – 2	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	<p>Знать: Содержание и взаимосвязь основных принципов, законов, понятий и категорий гуманитарных, социальных и экономических наук</p> <p>Уметь: Уметь использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических наук для решения профессиональных задач</p> <p>Владеть: Владеть основными методами научного познания</p>
ОПК–15	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.	<p><u>Знать</u> важнейшие понятия и парадигмы современной лингвистики</p> <p><u>Знать</u> важнейшие понятия и парадигмы современной лингвистики</p> <p><u>Знать</u> важнейшие понятия и парадигмы современной лингвистики</p> <p><u>Уметь</u> ориентироваться в современных направлениях лингвистических исследований, выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;</p> <p><u>Владеть</u> способностью выдвигать гипотезы.</p>
ОПК-16	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.	<p>Знать основные методики поиска, анализа и обработки материала исследования</p> <p>Уметь применять основные методики анализа и обработки материала исследования</p> <p>Владеть основными методиками поиска материала исследования</p> <p>Владеть основными методиками анализа материала исследования</p> <p>Владеть основными методиками обработки материала исследования</p>
ОПК – 17	Способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже	<p>Знать содержание и методы современных технологий и средств обучения</p> <p>Уметь: оценивать социальную значимость своей профессии</p> <p>Уметь идентифицировать языковые явления изучаемых языков с формулированием аргументированных умозаключений и выводов</p>

	имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	<p>Владеть основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой, стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.</p> <p>Владеть умениями отбора и анализа лингводидактического материала</p>
ПК – 23	<p>способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>Знать основные законы природы, основы обществознания, основные сферы жизни общества закономерности и движущие силы исторического процесса</p> <p>Знать основные направления лингвистических исследований XIX-XX веков, ориентироваться в классификациях, правилах и языковых законах языка</p> <p>Знать основные понятия и принципы теории перевода, пути и способы достижения смыслового и стилистико-функционального соответствия между оригиналом и переводом</p> <p>Уметь анализировать основные положения отечественных и зарубежных школ и направлений</p> <p>Уметь творчески применять свои знания на практике с учётом конкретных условий в профессиональной деятельности</p> <p>Уметь творчески применять свои знания на практике с учётом конкретных условий в профессиональной переводческой деятельности</p> <p>Владеть навыком анализа основных положений отечественных и зарубежных школ и направлений</p> <p>Владеть навыками коммуникации, принятыми в данном сообществе, методами систематизации данных, способами поиска и анализа информации</p> <p>Владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений</p> <p>Владеть навыком практической деятельности в области перевода</p> <p>Владеть широкой теоретической базой, раскрывающей общие и частные закономерности процесса обучения иностранному языку как средству коммуникации, образования и воспитания учащихся</p> <p>Владеть широкой теоретической базой, раскрывающей общие и частные закономерности процесса обучения иностранному языку и переводу как средству коммуникации, образования и воспитания в полиязыковых социумах</p>
ПК – 24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<p><u>Знать</u> методы выдвижения гипотезы</p> <p><u>Уметь</u> оперировать языковыми средствами и коммуникативными приемами на иностранном языке</p> <p><u>Уметь</u> последовательно развивать аргументацию в защиту выдвинутой гипотезы</p> <p><u>Владеть</u> методами и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и сопоставления научной информации</p>
ПК – 25	владеть основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	<p><u>Знать:</u> основные теоретические положения о современных методах научного исследования</p> <p><u>Иметь представление</u> о библиотечной и информационной культуре</p> <p><u>Уметь:</u> использовать информационные и библиографические источники информации в процессе научно-исследовательской деятельности</p> <p><u>Владеть:</u> навыками компьютерной обработки лингвистических данных</p> <p><u>Владеть:</u> методами и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и сопоставления информации</p>
ПК – 26	владеть стандартными методиками поиска, анализа и	<u>Знать:</u> основные теоретические положения о стандартных методах научного исследования

	<p>обработки материала исследования</p>	<p><u>Иметь представление</u> о стандартных методиках анализа и обработки информации  <u>Уметь</u>: использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе переводческой деятельности  <u>Уметь</u>: использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе научно-исследовательской деятельности  <u>Владеть</u>: навыками компьютерной обработки лингвистических данных и методами информационно-поисковой деятельности в области лингвистики  <u>Владеть</u>: методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации  <u>Владеть</u>: стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала в процессе научно-исследовательской деятельности</p>
ПК – 27	<p>способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</p>	<p><u>Знать</u> о способах логичного и последовательного представления результатов собственного исследования  <u>Уметь</u>: соотнести новую информацию с уже имеющейся  <u>Уметь</u>: оценивать качество исследования в области лингвистики  <u>Владеть</u>: навыками логичного и последовательного представления результатов собственного исследования</p>

### 3. Место практики в структуре образовательной программы

Данная производственная практика входит в раздел «Б2.В.03(Пд) Преддипломная практика» ФГОС-3 по направлению подготовки ВПО Лингвистика 45.03.02.

К «входным» знаниям и умениям обучающегося, необходимым для прохождения производственной практики относятся знания, умения, навыки, полученные им в средней общеобразовательной школе, а также полученные в процессе изучения дисциплин: Практический курс первого иностранного языка, Новые информационные технологии в переводе, Основы теории первого иностранного языка, Теория перевода, Практический курс перевода первого иностранного языка, Художественный перевод, Основы автоматизированного перевода с русского языка на английский язык, Основы автоматизированного перевода с английского языка на русский язык, Устный и письменный перевод, Основы переводческого анализа, Перевод текстов средств массовой информации, Перевод деловой корреспонденции и документации, Технический перевод, Перевод научных текстов, Лингводидактические аспекты иностранного языка и перевода, Лингводидактические аспекты иностранного языка, Практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, Практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)

Прохождение данной практики необходимо в качестве подготовки и

защиты выпускной квалификационной работы.

Практика проводится в соответствии с календарным учебным графиком и ориентирована на закрепление изученных и осваиваемых дисциплин (модулей), а также, если это необходимо, подготавливает изучение последующих дисциплин (модулей) в соответствии с нижеприведенной таблицей.

Индекс и наименование предшествующий, текущий дисциплины (модуля)	Индекс и наименование последующий дисциплины (модуля)
<p>Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка  Б1.В.1.05. Новые информационные технологии в переводе  Б1.В.1.06 Основы теории первого иностранного языка  Б1.В.1.08 Теория перевода  Б1.В.1.09 Практический курс перевода первого иностранного языка  Б1.В.1.13 Художественный перевод  Б1.В.1.ДВ.04.01 Основы автоматизированного перевода с русского языка на английский язык  Б1.В.1.ДВ.04.02 Основы автоматизированного перевода с английского языка на русский язык  Б1.В.1.ДВ.07.01 Устный и письменный перевод  Б1.В.1.ДВ.08.01 Основы переводческого анализа  Б1.В.1.ДВ.09.01 Перевод текстов средств массовой информации  Б1.В.1.ДВ.09.02 Перевод деловой корреспонденции и документации  Б1.В.1.ДВ.11.01 Технический перевод  Б1.В.1.ДВ.11.02 Перевод научных текстов  Б1.В.1.ДВ.12.01  Лингводидактические аспекты иностранного языка и перевода  Б1.В.1.ДВ.12.02  Лингводидактические аспекты иностранного языка  Б2.В.01(У) Практика по получению первичных профессиональных</p>	<p>Б3.Б.01(Д) Подготовка и защита выпускной квалификационной работы</p>



умений и навыков Б2.В.02(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	
--	--

#### 4. Объем практики

Учебным планом по направлению подготовки: Лингвистика 45.03.02, профиль подготовки: Перевод и переводоведение предусмотрено проведение практики общей продолжительностью 2 недели.

Общая трудоемкость учебной практики составляет для всех форм обучения 6 зачетные единицы (216 академических часов).

#### 5. Содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы текущего контроля и промежуточная аттестация
1	2	3	4
1	Подготовительный этап	Установочная конференция по практике. Определение цели и задачи практики. Знакомство с индивидуальным заданием.	<i>Проверка дневника учебной практики</i>
2	Основной этап	Сбор материала и его обработка Выполнение заданий по практике. Осуществление переводческого анализа.	<i>Осуществление переводческого анализа, написание реферата или представление презентации о выполненном объеме работ (20 стр.), проверка дневника учебной практики</i>
3	Заключительный этап	Итоговая	<i>Анализ и</i>

		конференция по практике. Презентация результатов по практике.	<i>обсуждение проблем на конференции, проверка дневника учебной практики</i>
	Итого:	<b>216 ч.</b>	<b><i>Дифференцированный зачет с оценкой</i></b>

## 6. Форма отчетности по практике

Итоговой формой контроля знаний, умений и навыков по практике является дифференцированный зачет с оценкой. По итогам дифференцированного зачета выставляется оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

В качестве основной формы и вида отчетности для всех форм обучения студентов устанавливается отчет по практике. По окончании практики студент в семидневный срок сдает корректно, полно и аккуратно заполненный отчет по практике руководителю практики от соответствующей кафедры.

Промежуточная аттестация по итогам практики может включать защиту отчета в зависимости от требований образовательного стандарта по направлению подготовки (специальности).

Случаи невыполнения программы практики, получения неудовлетворительной оценки при защите отчета, а также непрохождения практики признаются академической задолженностью.

Академическая задолженность подлежит ликвидации в установленные деканатом срок. Требования к содержанию и оформлению отчета см. Приложение 1

## 7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

### 7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Наименование компетенции	Этапы формирования компетенции
<b>Общекультурные компетенции</b>		
ОПК-2	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых	Знать: Содержание и взаимосвязь основных принципов, законов, понятий и категорий гуманитарных,

	дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	социальных и экономических наук  Уметь: Уметь использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических наук для решения профессиональных задач  Владеть: Владеть основными методами научного познания
ОПК-15	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.	<u>Знать</u> важнейшие понятия и парадигмы современной лингвистики <u>Знать</u> важнейшие понятия и парадигмы современной лингвистики <u>Знать</u> важнейшие понятия и парадигмы современной лингвистики <u>Уметь</u> ориентироваться в современных направлениях лингвистических исследований, выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; <u>Владеть</u> способностью выдвигать гипотезы.
ОПК-16	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.	Знать основные методики поиска, анализа и обработки материала исследования Уметь применять основные методики анализа и обработки материала исследования Владеть основными методиками поиска материала исследования Владеть основными методиками анализа материала исследования Владеть основными методиками обработки материала исследования
ОПК – 17	Способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	Знать содержание и методы современных технологий и средств обучения Уметь: оценивать социальную значимость своей профессии Уметь идентифицировать языковые явления изучаемых языков с формулированием аргументированных умозаключений и выводов Владеть основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой, стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования. Владеть умениями отбора и анализа лингводидактического материала
Профессиональные компетенции		

ПК – 23	<p>способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>Знать основные законы природы, основы обществознания, основные сферы жизни общества закономерности и движущие силы исторического процесса</p> <p>Знать основные направления лингвистических исследований XIX-XX веков, ориентироваться в классификациях, правилах и языковых законах языка</p> <p>Знать основные понятия и принципы теории перевода, пути и способы достижения смыслового и стилистико-функционального соответствия между оригиналом и переводом</p> <p>Уметь анализировать основные положения отечественных и зарубежных школ и направлений</p> <p>Уметь творчески применять свои знания на практике с учётом конкретных условий в профессиональной деятельности</p> <p>Уметь творчески применять свои знания на практике с учётом конкретных условий в профессиональной переводческой деятельности</p> <p>Владеть навыком анализа основных положений отечественных и зарубежных школ и направлений</p> <p>Владеть навыками коммуникации, принятыми в данном сообществе, методами систематизации данных, способами поиска и анализа информации</p> <p>Владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений</p> <p>Владеть навыком практической деятельности в области перевода</p> <p>Владеть широкой теоретической базой, раскрывающей общие и частные закономерности процесса обучения иностранному языку как средству коммуникации, образования и воспитания учащихся</p> <p>Владеть широкой теоретической базой, раскрывающей общие и частные закономерности процесса обучения иностранному языку и переводу как средству коммуникации, образования и воспитания в полиязыковых социумах</p>
ПК – 24	Способность	Знать методы выдвижения гипотезы

	выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<p><u>Уметь</u> оперировать языковыми средствами и коммуникативными приемами на иностранном языке</p> <p><u>Уметь</u> последовательно развивать аргументацию в защиту выдвинутой гипотезы</p> <p><u>Владеть</u> методами и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и сопоставления научной информации</p>
ПК – 25	владеть основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	<p><u>Знать:</u> основные теоретические положения о современных методах научного исследования</p> <p><u>Иметь представление</u> о библиотечной и информационной культуре</p> <p><u>Уметь:</u> использовать информационные и библиографические источники информации в процессе научно-исследовательской деятельности</p> <p><u>Владеть:</u> навыками компьютерной обработки лингвистических данных</p> <p><u>Владеть:</u> методами и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и сопоставления информации</p>
ПК – 26	владеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<p><u>Знать:</u> основные теоретические положения о стандартных методах научного исследования</p> <p><u>Иметь представление</u> о стандартных методиках анализа и обработки информации</p> <p><u>Уметь:</u> использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе переводческой деятельности</p> <p><u>Уметь:</u> использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе научно-исследовательской деятельности</p> <p><u>Владеть:</u> навыками компьютерной обработки лингвистических данных и методами информационно-поисковой деятельности в области лингвистики</p> <p><u>Владеть:</u> методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации</p> <p><u>Владеть:</u> стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала в процессе научно-исследовательской</p>

		деятельности
ПК – 27	<p>способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</p>	<p><u>Знать</u> о способах логичного и последовательного представления результатов собственного исследования</p> <p><u>Уметь</u>: соотнести новую информацию с уже имеющейся</p> <p><u>Уметь</u>: оценивать качество исследования в области лингвистики</p> <p><u>Владеть</u>: навыками логичного и последовательного представления результатов собственного исследования</p>

## 7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Коды компетенции	Содержание компетенции (результаты освоения образовательной программы)	Этапы формирования в процессе освоения дисциплины	Критерии оценивания	Шкала оценивания
ОПК-2	<p>способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности</p>	<p><u>Знать</u>: содержание и взаимосвязь основных принципов, законов, понятий и категорий гуманитарных, социальных и экономических наук</p> <p><u>Уметь</u> использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических наук для решения профессиональных задач</p> <p><u>Владеть</u> основными методами научного познания</p>	Отличное знание содержания и междисциплинарных связей изучаемых дисциплин	отлично
			Хорошее знание содержания и междисциплинарных связей изучаемых дисциплин	хорошо
			Достаточное знание содержания и междисциплинарных связей изучаемых дисциплин	удовлетворительно
			Незнание содержания и междисциплинарных связей изучаемых дисциплин	неудовлетворительно
			Отличное умение пользоваться принципами и законами и методами наук для выполнения профессиональных задач	Отлично
			Умение пользоваться принципами и законами и методами наук для выполнения профессиональных задач	Хорошо
			Умение в достаточном объеме пользоваться принципами и законами и методами наук для выполнения профессиональных задач	Удовлетворительно
			Неумение пользоваться принципами и законами и методами наук для	Неудовлетворительно

			выполнения профессиональных задач	
			Отличное владение основными методами научного познания	Отлично
			Хорошее владение основными методами научного познания	Хорошо
			Достаточное владение основными методами научного познания	Удовлетворительно
			Не владение основными методами научного познания	Неудовлетворительно
ОПК – 15	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.	<p><u>Знать</u> важнейшие понятия и парадигмы современной лингвистики</p> <p><u>Знать</u> важнейшие понятия и парадигмы современной лингвистики</p> <p><u>Знать</u> важнейшие понятия и парадигмы современной лингвистики</p> <p><u>Уметь</u> ориентироваться в современных направлениях лингвистических исследований, выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;</p> <p><u>Владеть</u> способностью выдвигать гипотезы.</p>	Отличное знание важнейших понятий и парадигм современной лингвистики	Отлично
			Знание важнейших понятий и парадигм современной лингвистики	Хорошо
			Достаточное знание важнейших понятий и парадигм современной лингвистики	Удовлетворительно
			Незнание важнейших понятий и парадигм современной лингвистики	Неудовлетворительно
			Отличное умение ориентироваться в современных направлениях лингвистических исследований, выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Отлично
			Умение ориентироваться в современных направлениях лингвистических исследований, выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Хорошо
			Достаточное умение ориентироваться в современных направлениях лингвистических исследований, выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Удовлетворительно
			Неумение ориентироваться в современных направлениях лингвистических исследований, выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Неудовлетворительно
			Отличное владение способностью выдвигать	Отлично

			гипотезы	
			Владение способностью выдвигать гипотезы	Хорошо
			Достаточное владение способностью выдвигать гипотезы	Удовлетворительно
			Отсутствие способностью выдвигать гипотезы	Неудовлетворительно
ОПК-16	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.	Знать основные методики поиска, анализа и обработки материала исследования Уметь применять основные методики анализа и обработки материала исследования Владеть основными методиками поиска материала исследования Владеть основными методиками анализа материала исследования Владеть основными методиками обработки материала исследования	Отличное знание методики поиска, анализа и обработки материала исследования	Отлично
			Знание методики поиска, анализа и обработки материала исследования	Хорошо
			Достаточное знание методики поиска, анализа и обработки материала исследования	Удовлетворительно
			Незнание методики поиска, анализа и обработки материала исследования	Неудовлетворительно
			Отличное умение применять основные методики анализа и обработки материала исследования	Отлично
			Умение применять основные методики анализа и обработки материала исследования	Хорошо
			Достаточное умение применять основные методики анализа и обработки материала исследования	Удовлетворительно
			Неумение применять основные методики анализа и обработки материала исследования	Неудовлетворительно
			Отличное владение основными методиками поиска материала исследования, анализа материала исследования и обработки материала исследования	Отлично
			Владение основными методиками поиска материала исследования, анализа материала исследования и обработки материала исследования	Хорошо
			Достаточное владение основными методиками поиска материала исследования, анализа материала исследования и	Удовлетворительно



			обработки материала исследования	
			Отсутствие владения основными методиками поиска материала исследования, анализа материала исследования и обработки материала исследования	Неудовлетворительно
ОПК–17	Способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	Знать содержание и методы современных технологий и средств обучения Уметь: оценивать социальную значимость своей профессии Уметь идентифицировать языковые явления изучаемых языков с формулированием аргументированных умозаключений и выводов Владеть основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой, стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования. Владеть умениями отбора и анализа лингводидактического материала	Отличное знание содержание и методы современных технологий и средств обучения	Отлично
			Знание содержание и методы современных технологий и средств обучения	Хорошо
			Достаточное знание содержание и методы современных технологий и средств обучения	Удовлетворительно
			Незнание содержание и методы современных технологий и средств обучения	Неудовлетворительно
			Отличное умение оценивать социальную значимость своей профессии; идентифицировать языковые явления изучаемых языков с формулированием аргументированных умозаключений и выводов	Отлично
			Умение оценивать социальную значимость своей профессии; идентифицировать языковые явления изучаемых языков с формулированием аргументированных умозаключений и выводов	Хорошо
			Достаточное умение оценивать социальную значимость своей профессии; идентифицировать языковые явления изучаемых языков с формулированием аргументированных умозаключений и выводов	Удовлетворительно
			Неумение оценивать социальную значимость своей профессии; идентифицировать языковые явления изучаемых языков с формулированием аргументированных	Неудовлетворительно

			умозаключений и выводов	
			Отличное владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой, стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, умениями отбора и анализа лингводидактического материала	Отлично
			Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой, стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, умениями отбора и анализа лингводидактического материала	Хорошо
			Достаточное владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой, стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, умениями отбора и анализа лингводидактического материала	Удовлетворительно
			Отсутствие владения основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой, стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, умениями отбора и анализа лингводидактического материала	Неудовлетворительно
ПК – 23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной	Знать основные законы природы, основы обществознания, основные сферы жизни общества закономерности и движущие силы исторического	Отличное знание основных законов природы, основ обществознания, основных сфер жизни общества закономерности и движущие силы исторического процесса, основные направления лингвистических	Отлично

	<p>лингвистики, переводоведения, лингводидактик и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>процесса</p> <p>Знать основные направления лингвистических исследований XIX-XX веков, ориентироваться в классификациях, правилах и языковых законах языка</p> <p>Знать основные понятия и принципы теории перевода, пути и способы достижения смыслового и стилистико-функционального соответствия между оригиналом и переводом</p>	<p>исследований XIX-XX веков, ориентироваться в классификациях, правилах и языковых законах языка, основные понятия и принципы теории перевода, пути и способы достижения смыслового и стилистико-функционального соответствия между оригиналом и переводом</p>	
		<p>Уметь творчески применять свои знания на практике с учётом конкретных условий в профессиональной деятельности</p>	<p>Знание основных законов природы, основ обществознания, основных сфер жизни общества закономерности и движущие силы исторического процесса, основные направления лингвистических исследований XIX-XX веков, ориентироваться в классификациях, правилах и языковых законах языка, основные понятия и принципы теории перевода, пути и способы достижения смыслового и стилистико-функционального соответствия между оригиналом и переводом</p>	Хорошо
		<p>Уметь творчески применять свои знания на практике с учётом конкретных условий в переводческой деятельности</p>	<p>Достаточное знание основных законов природы, основ обществознания, основных сфер жизни общества закономерности и движущие силы исторического процесса, основные направления лингвистических исследований XIX-XX веков, ориентироваться в классификациях, правилах и языковых законах языка, основные понятия и принципы теории перевода, пути и способы достижения смыслового и стилистико-функционального соответствия между оригиналом и переводом</p>	Удовлетворительно
		<p>Владеть навыком анализа основных положений отечественных и зарубежных школ и направлений</p> <p>Владеть навыками коммуникации, принятыми в данном сообществе, методами систематизации данных, способами поиска и анализа информации</p> <p>Владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений</p> <p>Владеть навыком</p>	<p>Незнание основных законов природы, основ обществознания, основных сфер жизни общества закономерности и движущие силы исторического процесса, основные направления лингвистических исследований XIX-XX веков, ориентироваться в</p>	Неудовлетворительно

		<p>практической деятельности в области перевода</p> <p>Владеть широкой теоретической базой, раскрывающей общие и частные закономерности процесса обучения иностранному языку как средству коммуникации, образования и воспитания учащихся</p>	<p>классификациях, правилах и языковых законах языка, основные понятия и принципы теории перевода, пути и способы достижения смыслового и стилистико-функционального соответствия между оригиналом и переводом</p>	
		<p>Владеть широкой теоретической базой, раскрывающей общие и частные закономерности процесса обучения иностранному языку и переводу как средству коммуникации, образования и воспитания в полиязыковых социумах</p>	<p>Отличное умение анализировать основные положения отечественных и зарубежных школ и направлений; творчески применять свои знания на практике с учётом конкретных условий в профессиональной деятельности; творчески применять свои знания на практике с учётом конкретных условий в профессиональной переводческой деятельности</p>	Отлично
			<p>Умение анализировать основные положения отечественных и зарубежных школ и направлений; творчески применять свои знания на практике с учётом конкретных условий в профессиональной деятельности; творчески применять свои знания на практике с учётом конкретных условий в профессиональной переводческой деятельности</p>	Хорошо
			<p>Достаточное умение анализировать основные положения отечественных и зарубежных школ и направлений; творчески применять свои знания на практике с учётом конкретных условий в профессиональной деятельности; творчески применять свои знания на практике с учётом конкретных условий в профессиональной переводческой деятельности</p>	Удовлетворительно
			<p>Неумение анализировать основные положения отечественных и зарубежных школ и направлений; творчески применять свои знания на практике с учётом конкретных условий в</p>	Неуд

			<p>профессиональной деятельности; творчески применять свои знания на практике с учётом конкретных условий в профессиональной переводческой деятельности</p>	
			<p>Отличное владение навыком анализа основных положений отечественных и зарубежных школ и направлений; навыками коммуникации, принятыми в данном сообществе, методами систематизации данных, способами поиска и анализа информации; системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений; навыком практической деятельности в области перевода; широкой теоретической базой, раскрывающей общие и частные закономерности процесса обучения иностранному языку как средству коммуникации, образования и воспитания учащихся; широкой теоретической базой, раскрывающей общие и частные закономерности процесса обучения иностранному языку и переводу как средству коммуникации, образования и воспитания в полиязыковых социумах</p>	Отлично
			<p>Хорошее владение навыком анализа основных положений отечественных и зарубежных школ и направлений; навыками коммуникации, принятыми в данном сообществе, методами систематизации данных, способами поиска и анализа информации; системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений; навыком практической деятельности в области перевода;</p>	Хорошо

			<p>широкой теоретической базой, раскрывающей общие и частные закономерности процесса обучения иностранному языку как средству коммуникации, образования и воспитания учащихся; широкой теоретической базой, раскрывающей общие и частные закономерности процесса обучения иностранному языку и переводу как средству коммуникации, образования и воспитания в полиязыковых социумах</p>	
			<p>Достаточное владение навыком анализа основных положений отечественных и зарубежных школ и направлений; навыками коммуникации, принятыми в данном сообществе, методами систематизации данных, способами поиска и анализа информации; системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений; навыком практической деятельности в области перевода; широкой теоретической базой, раскрывающей общие и частные закономерности процесса обучения иностранному языку как средству коммуникации, образования и воспитания учащихся; широкой теоретической базой, раскрывающей общие и частные закономерности процесса обучения иностранному языку и переводу как средству коммуникации, образования и воспитания в полиязыковых социумах</p>	Удовлетворительно
			<p>Отсутствие владения навыком анализа основных положений отечественных и зарубежных школ и направлений; навыками коммуникации, принятыми в данном сообществе, методами систематизации данных, способами поиска и</p>	Неуд

			анализа информации; системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений; навыком практической деятельности в области перевода; широкой теоретической базой, раскрывающей общие и частные закономерности процесса обучения иностранному языку как средству коммуникации, образования и воспитания учащихся; широкой теоретической базой, раскрывающей общие и частные закономерности процесса обучения иностранному языку и переводу как средству коммуникации, образования и воспитания в полиязыковых социумах	
ПК – 24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<p><u>Знать</u> _____ методы выдвижения гипотезы</p> <p><u>Уметь</u> оперировать языковыми средствами и коммуникативными приемами на иностранном языке</p> <p><u>Уметь</u> последовательно развивать аргументацию в защиту выдвинутой гипотезы</p> <p><u>Владеть</u> методами и приемами работы с научной литературой на _____ уровне целенаправленного поиска и сопоставления научной информации</p>	Отличное знание методов выдвижения гипотезы	Отлично
			Хорошее знание методов выдвижения гипотезы	Хорошо
			Достаточное знание методов выдвижения гипотезы	Удовлетворительно
			Незнание методов выдвижения гипотезы	Неуд.
			Отличное умение оперировать языковыми средствами и коммуникативными приемами на иностранном языке; последовательно развивать аргументацию в защиту выдвинутой гипотезы	Отлично
			Умение оперировать языковыми средствами и коммуникативными приемами на иностранном языке; последовательно развивать аргументацию в защиту выдвинутой гипотезы	Хорошо
			Достаточное умение оперировать языковыми средствами и коммуникативными приемами на иностранном языке; последовательно развивать аргументацию в	Удовлетворительно

			защиту выдвинутой гипотезы	
			Неумение оперировать языковыми средствами и коммуникативными приемами на иностранном языке; последовательно развивать аргументацию в защиту выдвинутой гипотезы	Неуд.
			Отличное владение методами и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и сопоставления научной информации	Отлично
			Хорошее владение методами и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и сопоставления научной информации	Хорошо
			Достаточное владение методами и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и сопоставления научной информации	Удовлетворительно
			Отсутствие владения методами и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и сопоставления научной информации	Неуд.
ПК – 25	владеть основами современных методов научного исследования, информационно й и библиографической культурой	<u>Знать:</u> основные теоретические положения о современных методах научного исследования <u>Иметь</u> представление о библиотечной и информационной культуре <u>Уметь:</u> использовать информационные и библиографические источники информации в процессе научно-исследовательской деятельности <u>Владеть:</u> навыками компьютерной обработки лингвистических данных <u>Владеть:</u> методами	Отличное знание основных теоретических положений о современных методах научного исследования и о библиотечной и информационной культуре	Отлично
			Знание основных теоретических положений о современных методах научного исследования и о библиотечной и информационной культуре	Хорошо
			Достаточное знание основных теоретических положений о современных методах научного исследования и о библиотечной и информационной культуре	Удовлетворительно
			Незнание основных теоретических положений о современных методах научного исследования и о	Неуд.



	и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и сопоставления информации	библиотечной и информационной культуре	
		Отличное умение использовать информационные и библиографические источники информации в процессе научно-исследовательской деятельности	Отлично
		Умение использовать информационные и библиографические источники информации в процессе научно-исследовательской деятельности	Хорошо
		Достаточное умение использовать информационные и библиографические источники информации в процессе научно-исследовательской деятельности	Удовлетворительно
		Неумение использовать информационные и библиографические источники информации в процессе научно-исследовательской деятельности	Неуд.
		Отличное владение навыками компьютерной обработки лингвистических данных и методами и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и сопоставления информации	Отлично
		Владение навыками компьютерной обработки лингвистических данных и методами и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и сопоставления информации	Хорошо
		Достаточное владение навыками компьютерной обработки лингвистических данных и методами и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и сопоставления информации	Удовлетворительно
		Отсутствие навыков	Неуд.

			компьютерной обработки лингвистических данных и методами и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и сопоставления информации	
ПК – 26	владеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<p><u>Знать:</u> основные теоретические положения о стандартных методах научного исследования</p> <p><u>Иметь</u> представление о стандартных методиках анализа и обработки информации</p> <p><u>Уметь:</u> использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе переводческой деятельности</p> <p><u>Уметь:</u> использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе научно-исследовательской деятельности</p> <p><u>Владеть:</u> навыками компьютерной обработки лингвистических данных и методами информационно-поисковой деятельности в области лингвистики</p> <p><u>Владеть:</u> методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации</p> <p><u>Владеть:</u> стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала в процессе научно-исследовательской деятельности</p>	Отличное знание основных теоретических положений о стандартных методах научного исследования и о стандартных методиках анализа и обработки информации	Отлично
			Знание основных теоретических положений о стандартных методах научного исследования и о стандартных методиках анализа и обработки информации	Хорошо
			Достаточное знание основных теоретических положений о стандартных методах научного исследования и о стандартных методиках анализа и обработки информации	Удовлетворительно
			Незнание основных теоретических положений о стандартных методах научного исследования и о стандартных методиках анализа и обработки информации	Неуд.
			Отличное умение использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе переводческой деятельности; использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе научно-исследовательской деятельности	Отлично
			Умение использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе переводческой деятельности; использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе научно-исследовательской деятельности	Хорошо
			Достаточное умение использовать стандартные методики поиска, анализа и	Удовлетворительно

			<p>обработки материала в процессе переводческой деятельности; использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе научно-исследовательской деятельности</p>	
			<p>Неумение использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе переводческой деятельности; использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе научно-исследовательской деятельности</p>	Неуд.
			<p>Отличное владение навыками компьютерной обработки лингвистических данных и методами информационно-поисковой деятельности в области лингвистики; методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации; стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала в процессе научно-исследовательской деятельности</p>	Отлично
			<p>Владение навыками компьютерной обработки лингвистических данных и методами информационно-поисковой деятельности в области лингвистики; методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации; стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала в процессе научно-исследовательской деятельности</p>	Хорошо
			<p>Достаточное владение навыками компьютерной обработки лингвистических данных и методами информационно-поисковой деятельности в области лингвистики; методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации;</p>	Удовлетворительно

			стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала в процессе научно-исследовательской деятельности	
			Отсутствие владения навыками компьютерной обработки лингвистических данных и методами информационно-поисковой деятельности в области лингвистики; методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации; стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала в процессе научно-исследовательской деятельности	Неуд.
ПК – 27	способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	<u>Знать</u> о способах логичного и последовательного представления результатов собственного исследования <u>Уметь</u> : соотнести новую информацию с уже имеющейся <u>Уметь</u> : оценивать качество исследования в области лингвистики <u>Владеть</u> : навыками логичного и последовательного представления результатов собственного исследования	Отличное знание способов логичного и последовательного представления результатов собственного исследования	Отлично
			Знание способов логичного и последовательного представления результатов собственного исследования	Хорошо
			Достаточное знание способов логичного и последовательного представления результатов собственного исследования	Удовлетворительно
			Незнание способов логичного и последовательного представления результатов собственного исследования	Неуд
			Отличное умение соотнести новую информацию с уже имеющейся; оценивать качество исследования в области лингвистики	Отлично
			Умение соотнести новую информацию с уже имеющейся; оценивать качество исследования в области лингвистики	Хорошо
			Достаточное умение соотнести новую информацию с уже имеющейся; оценивать качество исследования в области лингвистики	Удовлетворительно
			Неумение соотнести новую информацию с уже имеющейся; оценивать качество исследования в	Неуд.

			области лингвистики	
			Отличное владение навыками логичного и последовательного представления результатов собственного исследования	Отлично
			Владение навыками логичного и последовательного представления результатов собственного исследования	Хорошо
			Достаточное владение навыками логичного и последовательного представления результатов собственного исследования	Удовлетворительно
			Отсутствие владения навыками логичного и последовательного представления результатов собственного исследования	Неудовлетворительно

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Во время дифференцированного зачета обучающийся представляет доклад с презентацией о выполненном переводе/ переводческом анализе согласно плану:

1. Теоретические основы научного исследования
2. Материал перевода
3. Объект перевода
4. Литература, веб-ресурсы, справочники, словари
5. Основные трудности при анализе
6. Пути решения проблем
7. Примеры практического исследования

## **8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики**

### **8.1 основная литература:**

- 1) Банман П.П., Леглер А.А. Теоретические основы специального перевода : учебное пособие / авт.-сост. П.П. Банман, А.А. Леглер, Т.В. Матвейчева ; Министерство образования и науки Российской Федерации и

др. - Ставрополь : СКФУ, 2017. - 212 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494818>

2) Головина, Е.В. Практика перевода специального текста. Практикум: учебное пособие / Е.В. Головина ; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург : ОГУ, 2015. - 108 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1298-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999>

## **8.2 дополнительная литература:**

1) Красикова Е.Н., Калашова А.С. Практическая грамматика английского языка: сборник упражнений / авт.-сост. Е.Н. Красикова, А.С. Калашова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь : СКФУ, 2015. - 171 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458211>

2) Комаров, А.С. А Практическая грамматика английского языка для студентов : учебное пособие / А.С. Комаров. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 243 с. - ISBN 978-5-89349-848-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115590>

3) Дудорова, Э.С. Разговорный английский: практический курс / Э.С. Дудорова. - Санкт-Петербург : КАРО, 2017. - 384 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9925-1171-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461809>

4) Гуревич, В.В. Практическая грамматика английского языка: упражнения и комментарии : учебное пособие / В.В. Гуревич. - 12-е изд. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 292 с. - ISBN 978-5-89349-464-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103487>

## **8.3. Информационно-образовательные ресурсы в сети «Интернет»**

1) Ресурсы электронной библиотеки «Гумер». – <http://www.gumer.info>.

2) Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". –<http://www.biblioclub.ru>.

3) Портал о дипломатическом опыте межкультурного взаимодействия. – <https://www.diplomacy.edu/language/intercultural-communication>.

4) Интерактивные игры и упражнения:

[http://www.mig-komm.eu/uebungen\\_interkulturelles](http://www.mig-komm.eu/uebungen_interkulturelles)

<http://www.ikkompetenz.thuringen.de/>

<http://www.intercultural-network.de/einfuehrung/>

<http://www.payer.de/kommkulturen/kultur042.htm#2.3.1>

<http://www.nonverbale-kommunikation.info/definition.php>

## **9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем:

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн»;
  - ЭБС издательства «Лань»;
  - ЭБС «Электронный читальный зал»;
  - БД периодических изданий на платформе EastView: «Вестники Московского университета», «Издания по общественным и гуманитарным наукам»;
  - Научная электронная библиотека;
  - БД диссертаций Российской государственной библиотеки.
- Также доступны следующие зарубежные научные ресурсы баз данных:
- Web of Science;
  - Scopus;
  - Издательство «Taylor&Francis»;
  - Издательство «Annual Reviews»;
  - «Computers & Applied Sciences Complete» (CASC) компании «EBSCO»
  - Архивы научных журналов на платформе НЭИКОН (Cambridge University Press, SAGE Publications, Oxford University Press);
  - Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» (<http://window.edu.ru>);
  - справочно-правовая система Консультант Плюс;
  - справочно-правовая система Гарант.

## **10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики**

Прохождение преддипломной практики предполагает работу студентов в компьютерном классе в сети Интернет, работу в библиотеке университета, а также в иностранном отделе национальной библиотеки им. З. Валиди при распределении в БашГУ/ его подразделения. В процессе подготовки студентов к прохождению преддипломной практики и для проведения текущего и итогового контроля рекомендуется осуществлять презентацию проектов по итогам практики с использованием интерактивной доски и видеоаппаратуры.

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).

<b>Наименование специализированных аудиторий,</b>	<b>Наименование оборудования, программного обеспечения</b>
---	--

<b>кабинетов, лабораторий</b>	
<b>1</b>	<b>3</b>
Компьютерный класс (24, 37)	Компьютеры с доступом к сети Интернет для самостоятельной работы студента
Аудитория (1-37)	Компьютер, мультимедийный проектор, экран, доска и т.д. для представления докладов, презентаций и проведения зачета

Место прохождения практики – ФРГФ БашГУ – соответствует действующим санитарно-эпидемиологическим требованиям, противопожарным правилам и нормам охраны здоровья обучающихся.

Место практики оснащено техническими и программными средствами, необходимыми для выполнения целей и задач практики: портативными и/или стационарными компьютерами с необходимым программным обеспечением и выходом в сеть «Интернет», в том числе предоставляется возможность доступа к информации, размещенной в открытых и закрытых специализированных базах данных.

Конкретное материально-техническое обеспечение практики и права доступа студента к информационным ресурсам определяются руководителем конкретного студента, исходя из задания на практику.

## **11. Особенности организации практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

11.1. Общие рекомендации организации практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Практика для студентов с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В каждом учебном корпусе БашГУ обеспечен беспрепятственный доступ инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в столовую, туалетные комнаты, гардеробы и аудитории. На территории Университета оборудованы места парковки автотранспорта инвалидов.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению имеются контрастная маркировка дверных проемов, лестничных маршей и информационные указатели. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушение опорно-двигательного аппарата, обеспечена возможность входа в корпуса БашГУ (филиала) по пандусам для подъема в здания. Кабинеты оборудованы расширенными дверьми, обеспечивающими беспрепятственный вход и имеют достаточное рабочее пространство для практической деятельности.



Сроки прохождения практики определяются в соответствии с учебным планом и календарным графиком учебного процесса. При необходимости сроки прохождения практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья могут быть изменены по решению учебно-методического совета факультета (института).

Для руководства практикой назначаются руководители практики от кафедры и структурного подразделения БашГУ (филиала), которые составляют индивидуальный план-график прохождения практики с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

По окончании практики студент составляет отчет и предоставляет его руководителю практики от кафедры.

11.2. Проведение текущей и промежуточной аттестации инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Форма проведения аттестации для студентов устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на защите отчета о прохождении практики.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет романо-германской филологии  
Кафедра переводоведения и лингводидактики

**ОТЧЕТ О ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ**

**СТУДЕНТА**  
\_\_\_\_\_ курса группы \_\_\_\_

---

(фамилия имя отчество в род.п.)

Уровень высшего образования:	бакалавриат
Специальность (направление подготовки)	Лингвистика 45.03.02.
Направленность (профиль) программы	Перевод и переводоведение
Срок проведения практики:	с «____» _____ 201_ по «____» _____ 201_

Уфа – 201\_ г.

## 1. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

1. База практики – место прохождения практики студентом (профильная организация или БашГУ).
2. Студент – физическое лицо, осваивающее образовательную программу по направлению подготовки бакалавриата, магистратуры и специальности.
3. Вид практики – учебная, производственная или преддипломная.
4. Каждый студент, находящийся на практике, обязан вести отчет по практике.
5. Отчет по практике служит основным и необходимым материалом для составления студентом отчета о своей работе на базе практики.
6. Заполнение отчета по практике производится регулярно, аккуратно и является средством самоконтроля. Отчет можно заполнять рукописным и (или) машинописным способами.
7. Иллюстративный материал (чертежи, схемы, тексты и т.п.), а также выписки из инструкций, правил и других материалов могут быть выполнены на отдельных листах и приложены к отчету.
8. Записи в отчете о практике должны производиться в соответствии с программой по конкретному виду практики.
9. После окончания практики студент должен подписать отчет у руководителя практики, руководителя от базы практики и сдать свой отчет по практике вместе с приложениями (при наличии) на кафедру.
10. При отсутствии сведений в соответствующих строках ставится прочерк.

## 2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Фамилия, инициалы, должность руководителя практики от факультета (института)	
Фамилия, инициалы, должность руководителя практики от кафедры	
Полное наименование базы практики	ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет»
Наименование структурного подразделения базы практики	Факультет романо-германской филологии
Адрес базы практики (индекс, субъект РФ, район, населенный пункт, улица, дом, офис)	450076, г. Уфа, ул. Коммунистическая, 19
Фамилия, инициалы, должность руководителя практики от базы практики	
Телефон руководителя практики от базы практики	

### 3. РАБОЧИЙ ГРАФИК (ПЛАН) ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Срок проведения практики: с «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ по «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_

№	Разделы (этапы) практики	Виды и содержание работ, в т.ч. самостоятельная работа обучающегося в соответствии с программой практики	График (план) проведения практики (начало – окончание)
1.	Подготовительный этап	- знакомство с целями и задачами практики; - инструктаж по прохождению практики; - теоретическая подготовка студентов к прохождению преддипломной практики; - определение индивидуального задания.	_____ _____
2.	Основной этап	- выполнение переводческого анализа и подготовка презентации о выполненной работе;	_____ _____
3.	Заключительный этап	- заполнение дневника учебной практики; - подведение итогов, оформление отчетной документации по практике - анализ и обсуждение выполненной работы на отчетной конференции..	_____ _____

Руководитель практики от кафедры

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
подпись                      И.О. Фамилия  
«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_

Руководитель практики от базы практики

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
подпись                      И.О. Фамилия  
«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_

#### 4. ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

Содержание учебной практики:

1. подготовка к переводческому анализу и его осуществление согласно индивидуальному заданию;
2. подготовка отчета и презентации по проделанной работе;
3. анализ и обсуждение проблем на отчетной конференции;
4. ведение дневника производственной практики и оформление отчетной документации по практике.

Планируемые результаты учебной практики:

1. приобретение практических навыков научно-исследовательской работы;
2. формирование навыков синтеза и аналитического осмысления научной литературы;
3. закрепление теоретических и практических знаний по технике проведения лингвистического эксперимента;
4. применение методов лингвистического и переводческого анализа;
5. составление картотеки практического материала исследования

Руководитель практики от кафедры

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
подпись И.О. Фамилия  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_

Руководитель практики от базы практики

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
подпись И.О. Фамилия  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_

ОЗНАКОМЛЕН:

Студент

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
подпись И.О. Фамилия  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_

## 5. ИНСТРУКТАЖ ПО ОХРАНЕ ТРУДА

Наименование и реквизиты локального нормативного акта, регламентирующего систему управления охраной труда, техники безопасности, пожарной безопасности базы практики \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Инструкция о мерах пожарной безопасности в Башкирском государственном университете, утверждены приказом БашГУ от 06.04.2015 г. № 333.

Наименование и реквизиты локального нормативного акта, устанавливающего правила внутреннего трудового распорядка базы практики \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Правила внутреннего трудового распорядка Башкирского государственного университета, приняты 30.11.2012 г. Конференцией научно-педагогических работников, представителей других категорий работников и обучающихся.

Дата	Фамилия, инициалы, должность инструктирующего лица	Подпись	
		инструкти- рующего	инструктируемого – обучающегося
_____	_____	_____	_____







## 8. ОТЗЫВ О ПРАКТИКЕ СТУДЕНТА

Студент \_\_\_\_\_ прошел преддипломную практику с « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_ по « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_

Перед обучающимся во время прохождения практики были поставлены следующие профессиональные задачи: *подготовка к переводческому анализу и его осуществление согласно индивидуальному заданию; подготовка отчета и презентации по проделанной работе; анализ и обсуждение проблем на отчетной конференции; ведение дневника производственной практики и оформление отчетной документации по практике.*

Краткая характеристика проделанной работы и полученных результатов: *поставленные задачи выполнены в полном объеме, намеченные результаты достигнуты.*

Во время прохождения практики обучающийся проявил себя как (достоинства, уровень теоретической подготовки, дисциплина, недостатки, замечания)

Рекомендации (пожелания) по организации практики:

Руководитель практики от базы практики

\_\_\_\_\_  
подпись

/ \_\_\_\_\_  
И.О. Фамилия

« \_\_\_\_ » июля 201\_

## 9. РЕЗУЛЬТАТ ЗАЩИТЫ ОТЧЕТА

Итоговая оценка: \_\_\_\_\_

Руководитель практики от кафедры

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
подпись И.О. Фамилия  
«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_